



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Miscellaneous works Of The Late Philip Dormer Stanhope, Earl Of Chesterfield

Consisting Of Letters to his Friends, never before printed, And Various
Other Articles

**Chesterfield, Philip Dormer Stanhope of
Dublin, 1777**

Lettre LXXXV. A Madame Du Boccage*.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52077)

L E T T R E LXXXV.

A MADAME DU BOCCAGE*.

A Londres, 14 Juin, V. S. 1750.

PARLONS naturellement, madame. Convenez avec moi que votre mérite, et la réputation que vous êtes acquise, vous feront par-tout des recommandations suffisantes, et vous procureront en tout païs l'accueil que vous avez trouvé en Hollande. Je n'ai pas prétendu vous recommander à M. Dayrolles; je vous ai simplement annoncée. J'ai été votre nouvelliste, et j'ai mis seulement dans ma feuille volante que madame du Boccage se disposoit à partir de Londres pour la Haye. Voilà tout ce qu'il faut à de certaines gens.

En quatre jours de séjour en Hollande, vous vous en êtes fait les mêmes idées, qu'un séjour de plus de quatre ans m'en avoient données, et vous me les rappelez toutes en quatre lignes. Il est si vrai que les hommes y font tardifs, que je ne me souviens pas d'y en avoir vu, qui fussent ce qu'en tout autre païs on appelleroit jeunes. Mais si vous y croyez les femmes aussi tranquilles que les eaux de leurs canaux, et aussi propres que leurs maisons, les deux tiers des maris n'en conviendroient pas, et vous diroient, à l'oreille s'entend, que ce n'est qu'à l'extérieur. Chez elles ce sont des *Amazonés*, et les maris les malheureux captifs, destinés à perpétuer la *gunarchie*. Aussi peuplent-ils infiniment, et du plus grand sérieux du monde. Ils envisagent la fabrique des enfans comme un article nécessaire à leur commerce, et s'en acquittent en bons citoyens.

L'épithète d'immobile, que vous donnez à mon ami L----- est des plus justes. Le bon homme semble avoir seulement le soin et non la propriété de ses tableaux. Il les montre avec une indifférence si stoïque,

England, and his example was followed by the persons of the most distinguished rank and wit, and among them particularly by lady Hervey, the dutchess of Richmond, lord and lady Holderness, lady Allen, Mrs. Cleland, Mrs. Montague, and many more. The earl complimented our French Sapho with the busts of the great English poets, whom she had imitated in her own language. Her sense of his merit and favours, she has expressed in the account of her journey, given by herself, and published in English, in two small volumes, in 1770.

them with such stoical indifference, that he puts me in mind of certain black gentlemen in Turkey, who are the motionless keepers of the finest originals in the world. I really envy him a good many of his pictures; and I think I may do so without any breach of the tenth commandment, which must certainly suppose that our neighbour enjoys what we are not to covet. This case of conscience appears to me a very clear, and I am sure it is a very convenient one; for it may be extended very far. I don't know whether the twenty-four* have considered of it.

Are not you quite exhausted, madam, with all the advances you have been obliged to make, in order to get at the sight of so singular an original as my baron †? His long-established reputation is a security to all other reputations. For upwards of fifteen years, he has publicly and solemnly renounced that of the five senses, which alone can endanger any reputation ‡, and has so scrupulously observed his renunciation, that it is enough to put all the kings on earth to the blush. I am in daily expectation of your picture, which I am sure he will send me; I will certainly let you have a copy. If it is not like, at least it will not be flattered; for my baron is no flatterer. Pray, madam, don't suffer your taste to be perverted by his, nor take a fancy to the simplicity, or rather insipidity, of Greek tragedy, which we pretend to admire that we may appear learned, but which we find very tiresome. Be sure, for that is in character, always to excite more delicate and softer passions, than those of horror and fear, and do not introduce a chorus of unknown persons to explain, God knows how, what the principal characters seem to be ignorant of. I am far from suspecting your sagacity; and your *Amazons*||, with their simplicity, are an instance in point.

What an honour would it be for me, if my bust deserved the place you offer it! But how mortifying, should you be called upon to prove the qualifications of the new comer! Believe me, madam, let us both keep out of the scrape, and remain on the safe side. I will send you two busts, which not only deserve, but claim a place in

* The doctors of Sorbonne, as I presume.

† Baron de Kreuningen at the Hague. He is still living, and unites great singularities to great knowledge and great parts.

your

qu'il me rappelle certains messieurs en Turquie, qui ont un soin immobile des plus beaux originaux du monde. Il est vrai que je lui envie un bon nombre de ses tableaux, et je crois pouvoir le faire, sans donner la moindre atteinte au dixième commandement, qui suppose sans doute que les gens jouissent de ce qu'il ne faut pas que les autres convoient. Je trouve ce cas de conscience des plus clairs, et sûrement des plus commodes ; car il va loin, je ne fais si les vingt-quatre * y ont pensé.

Respirez-vous, madame, sur les avances que la singularité de mon baron † vous aura obligée de faire pour voir un tel original. Sa réputation depuis longtems constatée met toutes les autres réputations en sûreté. Depuis plus de quinze ans, il a renoncé publiquement et solennellement à celui des cinq sens ‡, qui seul met les réputations en danger ; et observé sa renonciation avec un scrupule, qui devoit faire rougir tous les rois de la terre. Je m'attends tous les jours à votre portrait, et suis bien sûr qu'il m'en fera part : je promets de vous en envoyer copie. S'il ne ressemble pas bien, du moins il ne sera pas flatté : mon baron n'est nullement adulateur. Au reste, madame, ne laissez pas séduire votre goût par le sien ; ne vous prêtez pas à la simplicité, ou plutôt à la fadeur, de la tragédie Grecque, que nous faisons semblant d'admirer pour paroître savans, mais qui nous ennuye fort. Excitez toujours, comme il vous convient de le faire, des passions plus délicates, plus douces que celles de l'horreur et de la crainte ; et ne nous donnez pas des chœurs de gens inconnus, pour développer, Dieu fait par quel moyen, ce que les plus intéressés de la pièce semblent ignorer. Vous ne m'êtes pas suspecte ; et vos *Amazones* ||, avec leur simplicité, me sont garantes du contraire.

Qu'il me seroit glorieux, si mon buste méritoit la place que vous lui offrez ! Mais qu'il me seroit humiliant, si l'on vous obligeoit de faire les preuves de votre nouveau venu ! Croyez-moi, madame, ne nous commettons, ni l'un ni l'autre ; allons au plus sûr. Je vous enverrai deux bustes, qui non seulement méritent, mais exigent une place dans votre jardin, tant ils se sont trouvés bien dans votre

† That of feeling. || A tragedy written by that lady.

your garden, in consequence of the reception they have met with in your closet, I mean Milton and Pope. There they will not be afraid of company, be it ever so good; besides, they have already got their vouchers and their patents, countersigned by your own hand. I shall send them as soon as they are done.

We are not so vain as to flatter ourselves that you regret England a little; but we hope we are not banished from your remembrance. We pretend that our regret for your departure gives us some claim upon you. Indeed, madam, you have made as many friends and admirers as acquaintance in this country. In one sense, I claim the precedence in this company; but it is only on account of the respect and attachment, with which I have the honor to be, very sincerely,

Your most obedient humble servant,

CHESTERFIELD.

Lady Chesterfield presents her compliments to you and to Mr. du Boccage; permit me to add mine for him.

L E T T E R LXXXVI.

T O T H E S A M E.

M A D A M,

London, July 25, O. S. 1750.

YOU have parried the blow I was going to strike. At the very instant I received your letter, I was taking up my pen to attack you; I take it now to thank you for an epistle so agreeable and so full of interesting particulars, that it has not only appeased my anger, but excited in me the warmest gratitude. You are bound in conscience to make us some amends for the naughty trick you played us. You came here, but just to make us regret your going away.